



CONVENIO DE COOPERACIÓN Y ACREDITACIÓN ACADEMICA QUE SUSCRIBE, POR UNA PARTE, DE VOS A VOZ ASOCIACIÓN CIVIL, ST GILES INTERNATIONAL Y POR OTRA PARTE, EL COLEGIO O UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PARRAL DENOMINADA "EL COLEGIO"

ACADEMIC ACCREDITATION AND COOPERATION AGREEMENT SIGNED ON THE ONE PART, DE VOS A VOZ CIVIL ASSOCIATION, ST GILES INTERNATIONAL AND ON THE OTHER PART, THE SCHOOL OR UNIVERSITY UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PARRAL DENOMINATED "THE SCHOOL"

DECLARACIONES

STATEMENTS

1. **DE VOS A VOZ AC** es una Asociación Civil, debidamente constituida de conformidad con las leyes de los Estados Unidos Mexicanos.

1. **DE VOS A VOZ AC** is a Civil Association, duly constituted in accordance with the laws of the United Mexican States.

2. Que, entre el objeto social, se encuentra la promoción y fomento científico y tecnológico, conforme a la ley de ciencia y tecnología. La acreditación de programas y estudios relacionadas con el área de las ciencias sociales, y exactas, con el objeto de lograr una mejora continua en el proceso de formación de los estudiantes y estudiosos en dichas áreas, con lo que se contribuirá a la mejoría de la calidad de vida de los mexicanos.

2. That, among the corporate purpose, is the promotion and promotion of science and technology, in accordance with the science and technology law. The accreditation of programs and studies related to the area of social sciences, and exact, in order to achieve continuous improvement in the training process of students and scholars in these areas, thereby contributing to the improvement of the quality of life of Mexicans.

3. Que el Lic. José Luis García Sánchez se encuentra facultado para suscribir el presente Convenio.

3. That Lic. José Luis García Sánchez is empowered to sign this Agreement.

4. **ST GILES INTERNATIONAL** es un Grupo de escuelas en Reino Unido y Canadá, dedicadas a la enseñanza del idioma inglés. Excelencia en la enseñanza del idioma inglés desde 1955

Cada año, alrededor de 10,000 estudiantes de más de 100 países

4. **ST GILES INTERNATIONAL** is group of English language schools in the United Kingdom and Canada, dedicated to the teaching of the English language. Excellence in English Language Training since 1955

Every year around 10,000 students from over 100 different countries choose St



diferentes eligen St Giles para sus necesidades de idioma y aprendizaje. Establecido en 1955, ofrecemos 67 años de experiencia brindando excelencia en capacitación para personas de todas las edades, todas las necesidades y de todo el mundo.

5. St Giles es representado en este acto por Virginia Delgado, Sales Manager.

6. UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PARRAL

es una Institución de Educativa de Nivel Superior, debidamente constituida de conformidad con las leyes de los Estados Unidos Mexicanos.

7. Que su objeto social es impartir Educación Técnica Superior, para formar profesionistas, a los que se les denomina Técnico Superior Universitario, así como Profesional Asociado, en programas de continuidad de estudios para sus egresados y para los de otras instituciones de Educación Superior que impartan el mismo tipo educativo, que permitan a los estudiantes alcanzar el nivel académico de licenciatura, con aptitudes y conocimientos científicos y tecnológicos que coadyuven en la solución creativa de problemas, con un sentido de innovación y la aplicación de avances científicos y tecnológicos.

8. Está representado en este acto por la Rectora de la Universidad la Dra. Anna Elizabeth Chávez Mata y se encuentra facultada para suscribir el presente Convenio.

Giles for their language and learning needs. Established in 1955, we offer 67 years' experience in providing excellence in training for people of all ages, all needs, and from all over the world.

5. St Giles is represented in this act by Virginia Delgado, Sales Manager..

6. UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE PARRAL

It is an Educational Institution of Level, duly constituted in accordance with the laws of the United Mexican States.

7. That its corporate purpose is to provide Higher Technical Education, to train professionals, who are called Higher University Technicians, as well as Associated Professionals, in continuing education programs for their graduates and for those of other Higher Education institutions that provide the same educational type, which allows students to reach the academic level of a bachelor's degree, with scientific and technological aptitudes and knowledge that contribute to the creative solution of problems, with a sense of innovation and the application of scientific and technological advances.

8. He is represented in this act by the Rector of the University, Dr. Anna Elizabeth Chávez Mata, and is empowered to sign this Agreement.



EXPONEN

De Vos a Voz AC en conjunto con St Giles International han generado el programa llamado: **PROGRAMA DE ACREDITACIÓN Y COOPERACIÓN INTERNACIONAL**, con el cual se pretende generar desarrollo académico en el idioma inglés con alumnos mexicanos en todos los niveles educativos.

A través de este convenio los Colegios y Universidades Mexicanas debidamente establecidas y registradas ante La Secretaría de Educación Pública SEP podrán tener beneficios especiales otorgados por parte de ST GILES INTERNATIONAL y DE VOS A VOZ AC.

CLAUSULAS

I.- ACREDITACIÓN AL PROGRAMA COMO COLEGIO / UNIVERSIDAD INTERNACIONAL.

A la firma de este Convenio **EL COLEGIO** recibirá una confirmación por parte de ST GILES / DE VOS A VOZ como institución educativa mexicana acreditada en el PROGRAMA DE COOPERACIÓN Y ACREDITACIÓN INTERNACIONAL, la cual será enviada de forma física y digital. Dicho documento describirá ser PARTNER OFICIAL y COLEGIO ACREDITADO, tendrá una vigencia de 2 años.

La acreditación avala que toda la comunidad estudiantil como alumnos, docentes, personal

EXPOSE

De Vos a Voz AC in conjunction with St Giles International have generated the program called: **INTERNATIONAL COOPERATION AND ACCREDITATION PROGRAM**, with which it is intended to generate academic development in the English language with Mexican students at all educational levels.

Through this agreement, the Mexican Colleges and Universities duly established and registered with the Mexican National Ministry of Education may have special benefits granted by ST GILES INTERNATIONAL and DE VOS A VOZ AC.

CLAUSES

I.- ACCREDITATION OF THE PROGRAM AS AN INTERNATIONAL COLLEGE / UNIVERSITY.

Upon signing this Agreement, THE SCHOOL will receive a confirmation from ST GILES / DE VOS A VOZ as a Mexican educational institution accredited in the INTERNATIONAL COOPERATION AND ACCREDITATION PROGRAM, which will be sent physically and digitally. Said document will describe being OFFICIAL PARTNER and ACCREDITED COLLEGE, it will be valid for 2 years.

The accreditation guarantees that the entire student community such as students, teachers, administrative staff and parents will be entitled to the benefits of the program.



administrativo y padres de familia tendrán derecho a los beneficios del programa.

II.- IMAGEN Y USO DE LOGOS INSTITUCIONALES.

EL COLEGIO tendrá derecho a utilizar el logo institucional del PROGRAMA DE COOPERACIÓN Y ACREDITACIÓN INTERNACIONAL para promover entre su comunidad estudiantil.

Podrá utilizar la imagen y logo solo para fines de comunicación social y no para otros fines.

Podrá utilizar la imagen y logo en su página web, flyers informativos, cartas membretadas, banners y material promocional.

A La firma de este convenio **EL COLEGIO** recibirá el logo e imagen institucional del programa, el cual no podrá editar o realizar cambios sin previa autorización por parte de **ST GILES INTERNATIONAL** y **DE VOS A VOZ AC.**

III.- MOVILIDAD ACADÉMICA

Todos los estudiantes, docentes, personal administrativo y familiares que **EL COLEGIO** indique, podrán realizar movilidad académica a cualquiera de los Campus de **ST GILES INTERNATIONAL** ubicados en las ciudades de Londres, Cambridge, Brighton y Eastbourne en Reino Unido, así como Vancouver en Canadá en cualquier momento del año.

DE VOS A VOZ AC se encargará de realizar todas las gestiones derivadas de esta movilidad entre **EL COLEGIO** y **ST GILES INTERNATIONAL**. Como son: Cotizaciones, reservaciones, asesorías, aplicaciones, becas, pagos, etc.

II.- IMAGE AND USE OF INSTITUTIONAL LOGOS.

THE SCHOOL will have the right to use the institutional logo of the **INTERNATIONAL COOPERATION AND ACCREDITATION PROGRAM** to promote it among its student community.

You can use the image and logo only for social communication purposes and not for other purposes.

You can use the image and logo on your website, informational flyers, letterhead, banners and promotional material.

Upon signing this agreement, **THE SCHOOL** will receive the logo and institutional image of the program, which will not be able to edit or make changes without prior authorization from **ST GILES INTERNATIONAL** and **DE VOS A VOZ AC.**

III.- ACADEMIC MOBILITY

All students, teachers, administrative staff and family members indicated by **THE SCHOOL**, may carry out academic mobility to any of the **ST GILES INTERNATIONAL** Campuses located in the cities of London, Cambridge, Brighton and Eastbourne in the United Kingdom, as well as Vancouver in Canada in any time of the year.

DE VOS A VOZ AC will be in charge of carrying out all the procedures derived from this mobility between **THE COLLEGE** and **ST GILES INTERNATIONAL**. As they are: Quotes, reservations, consultancies, applications, scholarships, payments, etc. All applicants for mobility must have the necessary requirements requested, as

Todos los aplicantes a una movilidad, deberán contar con los requisitos necesarios solicitados, así como el pago del programa previamente a su viaje.

IV.- BECAS EN MOVILIDAD ACADÉMICA

Todos los aplicantes a una movilidad académica a cualquiera de los Campus de St Giles International en cursos de inglés desde nivel básico hasta avanzados y con duración desde una semana hasta un año de curso, se otorgará una beca parcial del 25% sobre la colegiatura durante la vigencia de este convenio.

Por cada 20 semanas de cursos de inglés en cualquiera de los Campus de ST GILES, adquiridos por los alumnos de EL COLEGIO se ofrecerá una Beca al 100% sobre la colegiatura para un alumno destacado por una semana. No está incluido el alojamiento, traslados, seguro médico y vuelos.

DE VOS A VOZ AC se encargará de realizar todas las gestiones derivadas de esta movilidad entre EL COLEGIO y ST GILES INTERNATIONAL. Como son: Cotizaciones, reservaciones, asesorías, aplicaciones, becas, pagos, etc.

V.- SUMMER CAMPS Y PROGRAMAS GRUPALES

DE VOS A VOZ en coordinación con ST GILES INTERNATIONAL promoverán distintos programas de verano para alumnos desde los 8 hasta 17 años, los cuales integrarán distintas actividades académicas y culturales. Estos programas se llevarán a cabo en cualquiera de los

well as the payment of the program prior to their trip.

IV.- SCHOLARSHIPS IN ACADEMIC MOBILITY

All applicants for academic mobility to any of the St Giles International Campuses in English courses from basic to advanced level and lasting from one week to one year of the course, will be awarded a partial scholarship of 25% on tuition during the validity of this agreement.

For every 20 weeks of English courses at any of the ST GILES Campuses, acquired by EL COLEGIO students, a 100% Scholarship will be offered on tuition for an outstanding student for one week. Accommodation, transfers, medical insurance and flights are not included.

DE VOS A VOZ AC will be in charge of carrying out all the procedures derived from this mobility between THE COLLEGE and ST GILES INTERNATIONAL. As they are: Quotes, reservations, consultancies, applications, scholarships, payments, etc.

V.- SUMMER CAMPS AND GROUP PROGRAMS

DE VOS A VOZ in coordination with ST GILES INTERNATIONAL will promote different summer programs for students from 8 to 17 years old, which will integrate different academic and cultural activities. These programs will take place at any of the St Giles International Campuses in the UK.

THE SCHOOL will be able to choose the program that it likes the most, as well as summon a group of students to participate.



Campus de St Giles International en Reino Unido.

EL COLEGIO podrá elegir el programa que más le guste, así como convocar a un grupo de estudiantes a participar.

Estas actividades se realizan en el verano de junio a agosto.

ST Giles International otorga a EL COLEGIO un lugar sin costo para un docente al juntar un grupo de 12 o más alumnos. No incluye vuelo.

DE VOS A VOZ AC se encargará de realizar todas las gestiones derivadas de los programas de verano entre EL COLEGIO y ST GILES INTERNATIONAL.

Como son: Cotizaciones, reservaciones, asesorías, aplicaciones, becas, pagos, etc.

VI.- EXAMEN DE ACREDITACIÓN EN INGLÉS

Debido a las características y requerimientos de la educación a nivel mundial, es muy importante el aprendizaje, práctica y uso del idioma inglés, así como realizar un diagnóstico del nivel de los estudiantes con la finalidad de implementar estrategias pedagógicas de aprendizaje efectivo. Es por eso que ST GILES INTERNATIONAL y DE VOS A VOZ AC han desarrollado un examen de acreditación en todos los niveles de inglés, la prueba se realiza de forma online.

Se extenderá un documento diploma personalizado con los datos de cada participante del nivel obtenido, este documento tendrá valor académico y curricular y será enviado al colegio de forma digital. Este documento también acredita de forma internacional a toda la comunidad estudiantil, docentes y

These activities take place in the summer from June to August.

ST Giles International grants EL COLEGIO a place at no cost for a teacher when bringing together a group of 12 or more students. Does not include round flight.

DE VOS A VOZ AC will be in charge of carrying out all the procedures derived from the summer programs between EL COLEGIO and ST GILES INTERNATIONAL. As they are: Quotes, reservations, consultancies, applications, scholarships, payments, etc.

VI.- ACCREDITATION EXAM IN ENGLISH

Due to the characteristics and requirements of education worldwide, it is very important to learn, practice and use the English language, as well as to make a diagnosis of the level of students in order to implement effective learning pedagogical strategies. That is why ST GILES INTERNATIONAL and DE VOS A VOZ AC have developed an accreditation exam at all levels of English, the test is done online.

A personalized diploma document will be issued with the data of each participant of the level obtained, this document will have academic and curricular value and will be sent to the school digitally. This document also internationally accredits the entire student community, teachers and administrative staff, giving a real and tangible value to the signing of the agreement.

The cost of the exam is \$ 499 MXN + VAT per person for the entire student community.



personal administrativo, dando un valor real y tangible a la firma del convenio.

El costo del examen es de \$499 MXN + IVA por persona para toda la comunidad estudiantil.

DE VOS A VOZ AC se encargará de realizar todas las gestiones derivadas del Examen de Acreditación entre EL COLEGIO y ST GILES INTERNATIONAL. Como son: Asesorías, aplicaciones, pagos, etc.

VII.- APOYO EN EL DESARROLLO ACADÉMICO Y TECNOLÓGICO.

DE VOS A VOZ AC aportará a todos los colegios un donativo para el desarrollo tecnológico, académico y pedagógico cada año. Con esto se pretende generar un mejoramiento en el rendimiento académico de los alumnos a través de los Colegios. Cada escuela mexicana recibirá esta aportación y tendrá la libertad de invertirlo en las mejoras que decidan.

Esta aportación será de la siguiente forma:

- **5%** de todos los programas adquiridos y pagados por los alumnos de su colegio de internacionalización académica en un año: Curso de inglés en el extranjero, Summer Camp 2022 y Summer School Online.
- **\$150 MXN** por cada examen de acreditación en inglés realizado y pagado por sus alumnos en un año.
- **1 Tablet electrónica** por cada 50 alumnos que hayan realizado y pagado el examen de acreditación en inglés.

DE VOS A VOZ AC will be in charge of carrying out all the procedures derived from the Accreditation Exam between THE COLLEGE and ST GILES INTERNATIONAL. As they are: Consultancies, applications, payments, etc.

VII.- SUPPORT IN THE ACADEMIC AND TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT.

DE VOS A VOZ AC will provide all schools with a donation for technological, academic and pedagogical development each year. This is intended to generate an improvement in the academic performance of students through the Colleges. Each Mexican school will receive this contribution and will have the freedom to invest it in the improvements they decide.

This contribution will be as follows:

- **5%** of all the programs acquired and paid for by the students of your school of academic internationalization in one year: English course abroad, Summer Camp 2022 and Summer School Online.
- **\$ 150 MXN** for each accreditation exam in English taken and paid for by your students in one year.
- **1 electronic tablet** for every 50 students who have taken and paid for the accreditation exam in English.
- **Promotional material** such as flyers, banners or any other material that promotes the program with the students.



- **Material de promoción** como flyers, banners o algún otro material que promueva el programa con los alumnos.

Estas aportaciones son estrictamente derivadas del PROGRAMA DE COOPERACIÓN Y ACREDITACIÓN INTERNACIONAL, por lo que no aplica en otros programas académicos realizados por DE VOS A VOZ o ST GILES INTERNATIONAL.

Las aportaciones económicas se realizarán directamente a "EL COLEGIO" por medio de una transferencia electrónica. "EL COLEGIO" previamente enviará a DE VOS A VOZ AC una factura o recibo deducible de impuestos con el monto que resulte sobre el número de alumnos inscritos a los programas participantes.

La aportación en especie en Tablet Electrónica, DE VOS A VOZ AC enviará por mensajería a "EL COLEGIO" este apoyo, una vez se haya finalizado la convocatoria del programa y se tenga el pago al 100% del programa por todos los alumnos aplicantes. "EL COLEGIO" podrá realizar la entrega a sus alumnos destacados en la dinámica que consideren.

VII.- PLATAFORMA E-LEARNIG

ST GILES INTERNATIONAL cuenta con una plataforma de e-learnig para al apoyo en la enseñanza del idioma inglés, la cual cuenta con herramientas como: Clases grabadas, videos, audios, ejercicios, textos y evaluaciones. Optimizada para todos los alumnos y docentes en todos los niveles de inglés.

These contributions are strictly derived from the INTERNATIONAL COOPERATION AND ACCREDITATION PROGRAM, so they do not apply to other academic programs carried out by DE VOS A VOZ or ST GILES INTERNATIONAL.

The financial contributions will be made directly to "THE SCHOOL" by means of an electronic transfer. "EL COLEGIO" will previously send DE VOS A VOZ AC an invoice or tax deductible receipt with the amount resulting from the number of students enrolled in the participating programs.

The contribution in kind in Electronic Tablet, DE VOS A VOZ AC will send this support by courier to "THE SCHOOL", once the call for the program has been finalized and 100% of the program has been paid for all applicants. "THE SCHOOL" will be able to deliver to its outstanding students in the dynamics they consider.

VII.- E-LEARNIG PLATFORM

ST GILES INTERNATIONAL has an e-learning platform to support the teaching of the English language, which has tools such as: Recorded classes, videos, audios, exercises, texts and evaluations. Optimized for all students and teachers at all levels of English.

All students and teachers may have access to this platform, as an additional preparation tool for classes at THE COLLEGE. All the student community will have access for 3



Todos los alumnos y docentes podrán tener acceso a esta plataforma, como una herramienta de preparación adicional a las clases en EL COLEGIO. Todos la comunidad estudiantil podrá tener acceso durante 3 meses como preparación para el examen de acreditación.

El costo preferencial es de \$999 MXN + IVA por alumno con acceso 24 horas por 13 semanas.

Por cada 30 alumnos que paguen su acceso, se otorgará un acceso sin costo para un docente.

DE VOS A VOZ AC se encargará de realizar todas las gestiones derivadas de la Plataforma de e-learning entre EL COLEGIO y ST GILES INTERNATIONAL. Como son: Asesorías, aplicaciones, pagos, etc.

VIII.- PAGOS Y APLICACIONES

ST GILES INTERNATIONAL designa a DE VOS A VOZ AC como intermediario en la gestión de todos los programas internacionales mencionados en este convenio y podrá gestionar en México:

- Asesorías personalizadas
- Sesiones informativas presenciales o virtuales.
- Asistir a Ferias académicas
- Asistir a ceremonias
- Crear material de promoción
- Aplicaciones
- Reservas
- Recibir pagos
- Facturación
- Enlace con ST GILES INTERNATIONAL

months in preparation for the accreditation exam.

The preferential cost is \$ 999 MXN + VAT per student with 24-hour access for 13 weeks.

For every 30 students who pay for their access, an access will be granted at no cost to a teacher.

DE VOS A VOZ AC will be in charge of carrying out all the procedures derived from the e-learning Platform between EL COLEGIO and ST GILES INTERNATIONAL. As they are: Consultancies, applications, payments, etc.

VIII.- PAYMENTS AND APPLICATIONS

ST GILES INTERNATIONAL designates DE VOS A VOZ AC as an intermediary in the management of all the international programs mentioned in this agreement and may manage in Mexico:

- Personalized advice
- Face-to-face or virtual information sessions.
- Attend academic Fairs
- Attend ceremonies
- Create promotional material
- Applications
- Bookings
- Receive payments
- Billing
- Link with ST GILES INTERNATIONAL



DE VOS A VOZ asignará a un Coordinador Asesor, quien estará en contacto con EL COLEGIO y resolverá todas las dudas, tramites, reservas y aplicaciones.

Los pagos los podrán realizar directamente los alumnos a la cuenta de banco de DE VOS A VOZ AC o si lo prefiere EL COLEGIO podrá recaudar los fondos y posterior hacer el pago total a DE VOS A VOZ AC.

IX.- EL COLEGIO MEXICANO

EL COLEGIO se compromete a:

-Promover de manera eficaz el PROGRAMA DE COOPERACIÓN Y ACREDITACIÓN INTERNACIONAL entre su comunidad de alumnos, docentes, familiares y personal administrativo.

-A realizar actividades de promoción en redes sociales, pagina web oficial, sesiones informativas y flyers informativos con el fin que toda la comunidad estudiantil este enterada de los beneficios aplicado en este convenio.

X.- CUMPLIMIENTO DEL CONVENIO

"LAS PARTES" acuerdan que para el adecuado desarrollo del objeto del presente Convenio, durante el tiempo de vigencia del mismo, tendrán el derecho de supervisar, vigilar y validar en todo momento, el debido cumplimiento de las obligaciones contraídas. Asimismo, podrán proporcionar por escrito las instrucciones que estimen convenientes.

DE VOS A VOZ will assign an Advisory Coordinator, who will be in contact with THE SCHOOL and will resolve all doubts, procedures, reservations and applications.

The payments can be made directly by the students to the bank account of DE VOS A VOZ AC or if they prefer, THE SCHOOL will be able to collect the funds and later make the total payment to DE VOS A VOZ AC.

IX.- THE MEXICAN SCHOOL

THE SCHOOL undertakes to effectively promote the INTERNATIONAL COOPERATION AND ACCREDITATION PROGRAM among its community of students, teachers, family members and administrative staff.

To carry out promotional activities on social networks, official website, informative sessions and informative flyers so that the entire student community is aware of the benefits applied in this agreement.

X.- COMPLIANCE WITH THE AGREEMENT

"THE PARTIES" agree that for the proper development of the object of this Agreement, during the term of its validity, they will have the right to supervise, monitor and validate at all times, the due fulfillment of the obligations contracted. Likewise, they may provide in writing the instructions they deem appropriate.

XI.- LABOR RELATIONSHIP.

XI.- RELACIÓN LABORAL.

Derivado del presente Convenio, no se establecen entre **"LAS PARTES"** nuevas relaciones laborales o compromiso de este orden ni de patrón sustituto o solidario.

XII.- DE LA INFORMACIÓN

"LAS PARTES" acuerdan guardar la confidencialidad que proceda conforme a los principios de confidencialidad y reserva establecidos por la legislación vigente en materia de protección de datos personales en posesión de los particulares, con relación a la información vinculada al presente instrumento, así como conservarla debidamente resguardada.

XIII.- ADICIONES

"LAS PARTES" acuerdan que todas aquellas acciones no previstas en el presente Convenio y que resulten necesarios para alcanzar el objeto del mismo, se podrá realizar de manera conjunta previa celebración de convenios o acuerdos adicionales, las cuales, al formalizarse, formarán parte del presente documento.

XIV.- JURISDICCIÓN

Para todo lo relativo a la jurisdicción y competencia del presente Convenio, **"LAS PARTES"** acuerdan que en virtud de que es producto de la buena fe y sin fines de lucro, realizarán todas las acciones para su fiel y exacto cumplimiento. En caso de controversia respecto a su interpretación o cumplimiento, voluntariamente y desde ahora acuerdan resolverlas de común acuerdo, pero en caso de que no

Derived from this Agreement, no new labor relations or commitment of this order or a substitute or joint employer are established between **"THE PARTIES"**.

XII.- OF THE INFORMATION

"THE PARTIES" agree to maintain the confidentiality that proceeds in accordance with the principles of confidentiality and reserve established by current legislation on the protection of personal data in possession of individuals, in relation to the information linked to this instrument, as well as to keep it duly sheltered.

XIII.- ADDITIONS

"THE PARTIES" agree that all those actions not provided for in this Agreement and that are necessary to achieve the object thereof, may be carried out jointly after entering into additional agreements or agreements, which, when formalized, will form part of this document.

XIV.- JURISDICTION

For everything related to the jurisdiction and competence of this Agreement, **"THE PARTIES"** agree that by virtue of the fact that it is the product of good faith and non-profit, they will carry out all actions for its faithful and exact compliance. In the event of a dispute regarding their interpretation or compliance, they voluntarily and from now on agree to resolve them by mutual agreement, but if this is not possible, they terminate, previously informing in writing and 60



fuera posible, dan por finalizado, previamente informando por escrito y con 60 días naturales de anticipo, la finalización de las obligaciones contraídas por este instrumento, renunciando a cualquier jurisdicción de los Tribunales competentes, con residencia en la Ciudad de México o cualquier otra jurisdicción.

XV.- VIGENCIA

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma y su vigencia es por 2 años, pudiendo darse por terminado por cualquiera de las partes mediante aviso por escrito a la contraparte, con sesenta días naturales de anticipación.

Leído que fue el presente instrumento y enteradas las partes de su contenido y alcances legales, lo firman por triplicado a los 27 días del mes de enero del año 2022.

Por la Organización De Vos a Voz A.C.
Su Director General

Sr. José Luis García Sánchez

calendar days in advance, the completion of the obligations contracted by this instrument, renouncing any jurisdiction of the competent Courts, with residence in Mexico City or any other jurisdiction.

XV.- VALIDITY

This Agreement shall enter into force on the day it is signed and its validity is for 2 years, and may be terminated by either party by means of a written notice to the counterparty, sixty calendar days in advance.

Having read that this instrument was and knowing the parts of its content and legal scope, they sign it in triplicate on the 27 days of the month january of the year 2022.

By St Giles International
Sales Manager

Virginia Salgado

Por la Universidad Tecnológica de Parral su Rectora

Dra. Anna Elizabeth Chavez Mata